

Miércoles 18 de marzo

**✿ Sesión inaugural ✿
y presentación del libro:**

**Al sur de Tarifa. Marruecos-España :
un malentendido histórico
9H00**

Sr. Hafid Boutaleb Joutei, Presidente de la Universidad Mohammed V- Agdal, Rabat- Marruecos.

Sr. Ahmed Akhchichine, Ministro de Educación Nacional, de Enseñanza Superior, de la Formación de Cuadros y de la Investigación Científica-Marruecos.

Sr. Driss Dahak, Secretario General del Gobierno y miembro de la Academia del Reino de Marruecos.

Sr. Luis Planas Puchades, Embajador de España en Marruecos

Sr. Jerónimo Páez, Director de la Fundación El legado andalusí-España.

Sra. Fatiha Benlabbah, Directora Adjunta del Instituto de Estudios Hispano-Lusos-Marruecos.

10h00 : Cocktail de bienvenida.

**SESIÓN 1
10h30 – 11h00**

Homenaje a Alfonso de la Serna y testimonios
Presidente: **Mohamed Larbi Messari**, Ex Ministro,
ex Embajador y escritor-Marruecos

10h30-10h40: Sol de la Serna, Hija de Alfonso de la Serna-España.

10h40-10h50: Abdelhadi Tazi, Miembro de la Academia del Reino de Marruecos. مع السفير ألفونسو دي لاسيرنا

10h50-11h00: Jerónimo Páez, Director de la Fundación El legado andalusí-España.

**SESIÓN 2
11h00 – 13h00**

Historia de las relaciones diplomáticas
entre Marruecos y España
Presidente: **Abdelhadi Boucetta**, Ex Embajador-Marruecos

11h00-11h15: Manuel Gómez-Acebo, Subdirector General del Magreb-España.

11h15-11h30: Mohamed Larbi Messari, Ex Ministro, ex Embajador y Escritor-Marruecos.

Manuel Aznar recordando al Mariscal Mizzian

11h30-11h45: Ricardo Martínez, Director de la Casa de Africa, España.

11h45-12h00: Abdelmajid Kaddouri, Decano de la Facultad de Letras de Ben Msik-Casablanca.

Le Maroc et l'Espagne : une mémoire tourmentée ?

12h00-12h15: Ramón Enciso, Miembro del Comité Averroes.

12h15-12h30: Larbi Ben Othmane, Profesor-Investigador-Marruecos.

Maroc-Espagne : une relation contrariée

12h30-12h45: Zakia Daoud, Escritora y Periodista-Marruecos.

13h00-13h30: Debate.

**SESIÓN 3
15h00 – 18h00**

Viajeros de las dos orillas

Presidente : **Federico Arbós**, Director del Instituto Cervantes-Rabat

15h00-15h15: Abdallah Saaf, Ex-Ministro y Director del CERSS

Notes de lecture sur le voyage andalou de El Hajoui

15h15-15h30: Rafael Valencia, Universidad de Sevilla - España.

15h30-15h45: Amina Aouchar, Directora del IURS

Fès dans le récit de voyage de Domingo Badía

y Leblích-Ali Bey Al Abbassi

15h45-16h00: Eloy Martín Corrales, Universidad de Pompeu Fabra-España.

16h00 : Pausa.

16h15-16h30: Fatiha Benlabbah, IEHL- Marruecos.

Viajeras. Aurora Bertrana y sus excursiones

a través del Marruecos de 1935

16h30-16h45: M^a Dolores López Enamorado, Directora del Instituto Cervantes-Marrakech.

Viajeros españoles en Larache

16h45-17h00: Mohammed Bokbot, Historiador- Marruecos.

Oeuvre littéraire et diplomatique d'Ibn 'Uthmane al Meknassi. Architecte de l'entente hispano-marocaine (XVIII^o siècle)

17h00-17h15: Patricia Almarcegui, Universidad Internacional de Cataluña-España.

17h15-17h30: Antonio Reyes, Director del Centro Al-andalus-Marruecos.

17h30 : Debate y clausura

Mercredi 18 mars

**✿ Séance d'ouverture ✿
et Présentation du livre**

**Al sur de Tarifa. Marruecos-España :
un malentendido histórico
9H00**

Mr. Hafid Boutaleb Joutei, Président de l'Université Mohammed V Agdal, Rabat- Maroc.

Mr. Ahmed Akhchichine, Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur, de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique, Maroc.

Mr. Driss Dahak, Secrétaire Général du Gouvernement et Membre de l'Académie du Royaume du Maroc.

Mr. Luis Planas Puchades, Ambassadeur d'Espagne au Maroc.

Mr. Jerónimo Paez, Directeur de la Fondation El Legado Andalusi Espagne.

Mme. Fatiha Benlabbah, Directrice Adjointe de l'Institut des Etudes Hispano-Lusophones-Maroc.

10h00 : Cocktail de bienvenue

**SEANCE 1
10h30 – 11h00**

Hommage à Alfonso De la Serna et témoignages
Président: **Mohamed Larbi Messari**,
Ex Ministre, ex Ambassadeur et Ecrivain-Maroc

10h30-10h40: Sol de la Serna, Fille de Alfonso de la Serna-Espagne.

10h40-10h50: Abdelhadi Tazi, Membre de l'Académie du Royaume, Maroc. مع السفير ألفونسو دي لاسيرنا

10h50-11h00: Jerónimo Páez, Directeur de la Fondation El Legado Andalusi-Espagne.

**SEANCE 2
11h00 – 13h00**

Histoire des relations diplomatiques entre le Maroc et l'Espagne
Président : **Abdelhadi Boucetta**, Ex Ambassadeur-Maroc

11h00-11h15: Manuel Gómez-Acebo, Sous-directeur Général du Maghreb-Espagne.

11h15-11h30: Mohamed Larbi Messari, Ex Ministre, ex Ambassadeur et Ecrivain-Maroc.

Manuel Aznar recordando al Mariscal Mizzian

11h30-11h45: Ricardo Martínez, Directeur de la Casa de Africa, Espagne.

11h45-12h00: Abdelmajid Kaddouri, Doyen de la Faculté des Lettres de Ben Msik-Casablanca.

Le Maroc et l'Espagne : une mémoire tourmentée?

12h00-12h15: Ramón Enciso, Membre du Comité Averroès.

12h15-12h30: Larbi Ben Othmane, Professeur-chercheur -Maroc.

Maroc-Espagne : une relation contrariée

12h30-12h45: Zakia Daoud, Ecrivaine et Journaliste-Maroc.

13h00-13h30: Débat

**SEANCE 3
15h00 – 18h00**

Voyageurs des deux rives

Président: **Federico Arbós**, Instituto Cervantes-Rabat

15h00-15h15: Abdallah Saaf, Ex-Ministre et Directeur du CERSS

Notes de lecture sur le voyage andalou de El Hajoui

15h15-15h30: Rafael Valencia, Université de Séville-Espagne.

15h30-15h45: Amina Aouchar, Directrice de IURS

Fès dans le récit de voyage de Domingo Badía

y Leblích-Ali Bey Al Abbassi

15h45-16h00: Eloy Martín Corrales, Université de Pompeu Fabra-Espagne.

16h00 : Pause

16h15-16h30: Fatiha Benlabbah, IEHL-Maroc.

Viajeras. Aurora Bertrana y sus excursiones a través del Marruecos de 1935

16h30-16h45: M^a Dolores López Enamorado, Directrice de l'Institut Cervantes-Marrakech.

Viajeros españoles en Larache

16h45-17h00: Mohammed Bokbot, Historien - Maroc .

Oeuvre littéraire et diplomatique d'Ibn 'Uthmane al Meknassi. Architecte de l'entente hispano-marocaine (XVIII^o siècle)

17h00-17h15: Patricia Almarcegui, Université Internationale de Catalogne Espagne.

17h15-17h30: Antonio Reyes, Directeur du Centre Al-andalus- Maroc.

17h30 : Débat et clôture

Le Maroc et l'Espagne Mémoire partagée et regards croisés

L'institut des Etudes Hispano-Lusophones (IEHL) de l'Université Mohammed V-Agdal (Rabat, Maroc), La Fondation El legado andalusí (Grenade, Espagne) et le Comité Averroès, organisent un colloque sous le thème:

Le Maroc et l'Espagne Mémoire partagée et regards croisés.

Il aura lieu successivement à **Grenade**, le jeudi **05 mars** 2009 au Pavillon Al-Andalus, au Parc des Sciences, et à **Rabat** le mercredi **18 mars** 2009, au siège de l'Institut des Etudes Hispano-Lusophones.

Un hommage sera rendu à Alfonso de la Serna (1922-2006), une figure emblématique de la diplomatie espagnole au Maghreb et au Maroc en particulier, membre de l'Académie du Royaume du Maroc (1984-2006) et ambassadeur d'Espagne en Tunisie (1968-1973) et au Maroc (1977-1983).

Ce colloque se veut aussi un espace de dialogue entre différents acteurs des deux rives, pour revisiter cette histoire commune et réfléchir sur les perspectives de construction d'un avenir, de paix et d'amitié entre nos deux pays.

Organizado por / organisé par :



Con el patrocinio de / avec le parrainage de :



En colaboración con / en collaboration avec :



Traducción simultánea / Traduction simultanée

español, árabe, francés
Entrada libre / Entrée libre

Comité Científico y de organización / Comité Scientifique et d'organisation

**Institut des Etudes
Hispano-Lusophones**

- Fatiha Benlabbah
- Abdennaceur Chennoufi
- Nohma Ben Ayad
- Abdelaali Barouki
- Achouak Chalkha

**Fondation
El legado andalusí**

- Jerónimo Páez
- Juan Manuel Cid Muñoz

Transmission en direct sur le site du colloque

www.iehl-colloque.net



MARRUECOS-ESPAÑA MEMORIA COMPARTIDA VISIONES CRUZADAS

LE MAROC ET L'ESPAGNE MÉMOIRE PARTAGÉE REGARDS CROISÉS



Rabat le 18 mars 2009

Institut des Etudes Hispano-Lusophones
Madinat Al Irfane

**Homenaje a Alfonso de la Serna
Hommage à Alfonso de la Serna**

**Las relaciones diplomáticas entre Marruecos y España
Les relations diplomatiques entre le Maroc et l'Espagne**

**Viajeros de las dos orillas
Voyageurs des deux rives**



Marruecos-España Memoria compartida y visiones cruzadas

Co-organizado por el Instituto de Estudios Hispano-Lusos (IEHL)/Universidad Mohammed V-Agdal de Rabat, la Fundación El legado andalusí de Granada, y el Comité Averroes, el Coloquio:

Marruecos-España Memoria compartida y visiones cruzadas

tendrá lugar sucesivamente en **Granada**, el jueves **05 de marzo** de 2009 en el Pabellón Al-andalus en el Parque de las Ciencias, y en **Rabat** el miércoles **18 de marzo** de 2009 en la sede del Instituto de Estudios Hispano-Lusos.

Este coloquio tiene como objetivo primero, homenajear a Alfonso de la Serna (1922-2006), una figura emblemática de la diplomacia española en el Magreb, en Marruecos en particular, y miembro de la Real Academia Marroquí (1984-2006), embajador de España en Túnez (1968-1973) y en Marruecos (1977 y 1983).

El coloquio aspira también a ser un espacio de diálogo entre actores significativos de las dos orillas.